

# Вечерня

## в Прощеное воскресенье

с параллельным переводом на русский язык

**Свящénник:** Благословéн Бог наш, всегдá, ныне и прýсно, и во вéки векóв.

**Хор:** Амíнь.

**Чтец:** Приидíте, поклонíмся Царéви нáшему Бóгу.

**Приидíте,** поклонíмся и припадéм Христú Царéви нáшему Бóгу.

**Приидíте,** поклонíмся и припадéм Самомú Христú, Царéви и Бóгу нáшему.

### **Псалом 103:**

Благословíй, душé мой, Гóспода; Гóсподи, Бóже мой, возвеличился есí зелó, во исповéдание и в велелéпоту облéкся есí. Одéйся свéтом, яко рíзою, простираяй нéбо, яко кóжу. Покрываяй водáми превыспрення Свой, полагáяй óблаки на восхождéние Своé, ходяй на крилú вéтреню. Творяй Áнгелы Свой дúхи, и слугí Свой плáмень óгненный. Основáяй зéмлю на твéрди ея, не преклонítся в век вéка. Бéздна, яко рíза, одéяние ея, на горáх стáнут вóды. От запрещéния Твоегó побéгнут, от гла́са грóма Твоегó убоятся. Восхóдят góры, и нисхóдят поля в мéсто, ёже основáл есí им. Предéл положíл есí, егóже не прéйдут, нижé обратя́тся покрыти зéмлю. Посылáяй истóчники в дéбрех, посредé гор пройдут вóды. Напаяют вся звéри сéльныя, ждут онáгри в жáжду свою. На тýх птицы небéсныя привитáют, от среды кáмения дадя́т глас. Напаяяй góры от превыспренних Свойх, от плодá дел Твойх насытится земля. Прозябáяй траву скотóм, и злак на слúжбу человéком, известí хлеб от землý. И винó веселít сéрдце человéка, умастити лицé елéем, и хлеб сéрдце человéка укрепít. Насытятся древá польскáя, кéдри Ливáнстии, ýхже есí насадíл. Тáмо птицы вогнездя́тся, еродíево жили́ще предводительствует ýми. Гóры высóкия елéнем, кáмень прибéжище зáяцем. Сотори́л есть лунú во временá, солнце познá зáпад свой. Положíл есí тму, и бысть нощь, в нéйже пройдут вси звéрие дубráвни; скýмни рыкающии, восхýтити и взыскáти от Бóга пíщу себé. Возсия солнце, и собра́щася, и в лóжах своих лáгут. Изýдет человéк на дéло своé, и на дéление своé до вéчера. Яко возвеличиша́сь дела Твой, Гóсподи, вся премúдростию

**Священник:** Благословен Бог наш всегда, ныне и присно и во веки веков.

**Хор:** Аминь.

**Чтец:** Придите, поклонимся Царю нашему, Богу.

**Придите, поклонимся и припадем ко Христу, Царю, нашему Богу.**

**Придите, поклонимся и припадем к Самому Христу, Царю и Богу нашему.**

### **Псалом 103:**

Благословляй, душа моя, Господа! Господи, Боже мой, возвеличен Ты весьма, славословием и благолепием облекся Ты, одеваясь светом, как одеждою, простирая небо, как покров из кожи. Ты скрываешь в водах горние чертоги Свои, назначаешь облака для восхождения Своего, шествуешь на крыльях ветров, творишь Ангелов Своих духами, и служителей Своих – пламенем огня, Ты утвердил землю на основании её, – не наклонится она во век века. Бездна, как одежда – покрывало её, на горах встанут воды; от угрозы Твоей они побегут, от звука грома Твоего убоятся. Восходят на горы и сходят на равнины, на место, которое Ты назначил для них, – предел положил, которого не перейдут, и не обратятся, чтобы покрыть землю. Ты посылаешь источники в ущельях, посреди гор пройдут воды, напоят всех зверей полевых, дикие ослы утолят жажду свою, при них птицы небесные поселятся, из среды скал издастут голос. Ты орошаешь горы с высот Своих, – от плодов дел Твоих насытится земля, – произращаешь траву скоту и зелень на службу людям, чтобы извести хлеб из земли, и вино, веселящее сердце человека, чтобы лицо его сияло от елея, и хлеб сердце человека укрепит. Насытятся деревья на равнине, кедры ливанские, которые Ты насадил, – там птички совы гнёзда, жилище аиста возвышается над ними. Горы высокие – оленям, скала – убежище зайцам. Створил Он луну для указания времён, солнце познало закат свой. Ты простёр тыму, и наступила ночь; в ней будут бродить все звери лесные, молодые львы, рыча в надежде добыть и разыскать от Бога пищу себе. Взошло солнце, и они собрались, и в логовах своих улягутся, – выйдет чоловек на дело своё и на работу свою

сотори́л еси́: испо́лнися земля́ твáри Твоей. Си́е мóре вели́кое и прости́рное, тáмо гáди, и́хже несть числá, животная ма́лая с вели́кими. Тáмо корабли́ преплáвают, змий сей, егóже создáл еси ругáтися ему́. Вся к Тебé чáют, дáти пíщу им во блáго вréмя. Дáвшу Тебé им, соберúт; отвérзшу Тебé рúку, всяческая испóлняется блáгости. Отвра́щшу же Тебé лицé, возмятúтся: отъимеши дух их, и исчéзнут, и в перстъ свою возвратýтся. Пóслеши Дúха Твоего, и созýждутся, и обнови́ши лицé земли. Бúди слáва Господня во вéки, возвеселýтся Господь о дéлех Свойх. Призи́ра́й на зéмлю, и творя́й ю трястýся; прикаса́йся горáм, и дымя́тся. Воспою́ Гóсподеви в животé моём, пою́ Богу моему́, дондeже есмь. Да улади́тся Ему́ бесéда моя, аз же возвеселю́ся о Гóсподе. Да исчéзнут грéшницы от земли, и беззакónницы, я́коже не быти им; благослови́, душé моя, Гóспода.

**С**óлнце познá запад свой; положи́л еси́ тму, и бысть нощь.

**Я**ко возвели́чишася делá Твой, Гóсподи, вся премúдростию сотори́л еси́

**С**láва Отцú и Сыну и Святому Дúху, и ныне и прýсно и во вéки векóв. Ами́нь.

**Аллилúиа, аллилúиа, аллилúиа, слáва Тебé Бóже. (Трижды).**

### **Вели́кая ектени́я:**

**Диáкон:** Мýром Гóсподу помóлимся.

**Хор:** Гóсподи, помíлуй.

**Диакон:** О Свýшнем мýре и спасéнии душ на́ших, Гóсподу помóлимся.

**О** мýре всегó мýра, благостоя́нии Святых Бóжиих Церквéй и соединéнии всех, Гóсподу помóлимся.

**О** святéм хráме сем и с вéрою, благоговéнием и страхом Бóжиим входя́щих в онь, Гóсподу помóлимся.

**О** вели́ком Господи́не и Отцé нашем Святéйшем Патриárхе Кирилле, и о Господи́не нашем, Высокопреосвяще́ннейшем митрополите (или: архиепíскопе, или: преосвяще́ннейшем епíскопе имярек), честнéм пресвýтерстве, во Христé диáконстве, о всем прýчте и лю́дех, Гóсподу помóлимся.

**О** Богохранíмей странé нашай, властéх и воинстве ея, Гóсподу помóлимся.

## Русский перевод

до вечера. Как величественны дела Твои, Господи, всё премудростью Ты сотворил; исполнилась земля творений Твоих. Это море великое и обширное, там пресмыкающиеся, которым нет числа, животные малые с большими. Там проплывают корабли, там этот дракон, которого Ты сотворил, чтобы насмехаться над ним. Все от Тебя ожидают, что Ты дашь им пищу в своё время. Когда Ты дашь им, они её соберут, отвёрзешь руку Твою – всё насытится благом. А отвратишь лицо Твоё – смятется, отнимешь дыхание их – и исчезнут, и в прах свой возвратятся. Пошлёшь Духа Твоего – и будут созданы, и обновишь Ты лицо земли. Да будет Господу слава вовеки, возвеселится Господь о делах Своих. Он взирает на землю и приводит её в трепет, касается гор – и они дымятся. Буду петь Господу всю жизнь мою, воспевать Бога моего, пока существую. Да будет сладостна Ему беседа моя, а я возвеселюсь о Господе. Да исчезнут грешники с земли и беззаконники – так, чтобы не было их. Благословляй, душа моя, Господа!

**Солнце** познало закат свой. Ты простирая тьму, и настала ночь.

**Как** величественны дела Твои, Господи, всё премудростью Ты сотворил.

**Слава** Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

**Аллилуия, аллилуия, аллилуия,** слава Тебе, Боже. (**Тройжды**).

### **Мирная ектения:**

**Диакон:** В мирном устроении духа Господу помолимся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диакон:** О мире свыше и о спасении душ наших Господу помолимся.

**О** мире всего мира, благоденствии святых Божиих Церквей и о соединении всех Господу помолимся.

**О** святом храме сем и о всех, с верою, благоговением и страхом Божиим входящих в него, Господу помолимся.

**О** Великом Господине и отце нашем Святейшем Патриархе Кирилле и о господине нашем (высоко)преосвященнейшем митрополите (или: архиепископе или: епископе - имя), почтенном пресвитерстве, во Христе диаконстве, о всём клире и народе Божием Господу помолимся.

**О** Богохранимой стране нашей, властях и воинстве её Господу помолимся.

**О** гра́де сем (о вéси сей), всяком гра́де, странé и вéрою живúщих в них, Гóсподу помóлимся.

**О** благорастворéнии воздúхов, о изобíлии плодóв земных и врéменех мýрных, Гóсподу помóлимся.

**О** пла́вающих, путешéствующих, недúгующих, страждущих, пленéнных и о спасéнии их. Гóсподу помóлимся.

**О** избáвитися нам от всякия скóрби, гнéва и нúжды, Гóсподу помóлимся.

**З**аступíй, спасíй, помíлуй и сохранíй нас, Бóже, Твоéю благодáтию.

**Пресвятóю, Пречíстую, Преблагословéнную, Слáвную Влады́чицу на́шу Богорóдицу и Приснодéву Марíю, со всéми святыми помянúвшe, сáми себé и друг дру́га, и весь живóт наш Христú Бóгу предадíм.**

**Хор:** Тебé, Гóсподи.

**Свяще́нник:** Яко подобáет Тебé всякая слáва честь и поклонéние, Отцú и Сыну и Святóму Дúху, ныне и прýсно и во вéки векóв.

**Хор:** Амíнь.

#### **Гóсподи, воззвáх, Глас 4:**

**Хор:** Гóсподи, воззвáх к Тебé, услы́ши мя./ Услы́ши мя, Гóсподи./ Гóсподи, воззвáх к Тебé, услы́ши мя:/ вонмíй глáсу молéния моегó,/ внегdá воззвáти ми к Тебé.// Услы́ши мя, Гóсподи.

**Да** испráвится молýтва моя,/ яко кадíло пред Тобóю,/ воздéяние рукú моéю/ – жéртва вечéрняя.// Услы́ши мя, Гóсподи.

**Чтец или Хор:** Положíй, Гóсподи, хранéние устóм мойм и двéрь ограждéния о устnáх мойх.

**Не** уклонí сéрдце моé в словесá лукáвства, непщевáти винý о гресéх

**С** человéки дéлающими беззакóниe; и не сочтúся со избрáнными их.

**Накáжет** мя прáведник мýлостию и обличít мя, елéй же грéшнаго да не намáстит главý моéя;

**Яко** ещé и молýтва моя во благоволéниих их, пожéрты бýша при камени судий их;

Русский перевод

**О** граде сем (или: о селении сем, или: о святой обители сей), всякому граде и стране и о верою живущих в них Господу помолимся.

**О** благоприятной погоде, об изобилии плодов земли и о временах мирных Господу помолимся.

**О** плавающих, путешествующих, болеющих, страждущих, пленённых и о спасении их Господу помолимся.

**Об** избавлении нас от всякой скорби, гнева, [опасности] и нужды Господу помолимся.

**Зашти, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твою благодатию.**

**Пресвяту, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, сами себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим.**

**Хор:** Тебе, Господи.

**Священник:** Ибо подобает Тебе вся слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

**Хор:** Аминь.

**Господи, воззвах, Глас 4:**

**Хор:** Господи, я воззвал к Тебе, услышь меня./ Услышь меня, Господи./ Господи, я воззвал к Тебе, услышь меня,/ внемлй гласу моления моего,/ когда язываю к Тебе// Услышь меня, Господи.

**Да** направится молитва моя,/ как фимиам, пред лицо Твоё,/ возношение рук моих/ – как жертва вечерняя// Услышь меня, Господи.

**Чтец или Хор:** Поставь стражу, Господи, к устам моим, и дверь ограждающую для губ моих.

**Не** уклони сердце моё к словам порочным измышлять оправдания грехам

**С** людьми, делающими беззаконие; и не приобщусь я к избранникам их.

**Наставит** меня праведник милостиво и обличит меня, елéй же грешника да не умастйт головы моей.

**А** ещё и молитва моя – на желания их. У скалы поглощены были судьи их;

**У**слышатся глагóлы мои, я́ко возмогóша, я́ко тóлща землý просéдеся на землý, расточíшася кóсти их при áде.

**Я**ко к тебе́, Гóсподи, Гóсподи, очи мой; на тя уповáх, не отимý дúшу мою;

**С**охранí мя от сéти, юже состáвиша ми, и от соблáзн дéлающих беззакóниe.

**П**адút во мрéжу свою грéшницы; едíн есмь аз, дónдеже прейдú.

**Г**láсом мойм ко Гóсподу воззвáх, глáсом мойм ко Гóсподу помолихся.

**П**ролио прéд ним молéние моé, печáль мою прéд нýм возвещú.

**В**негdá изчезáти от менé дúху моемú, и ты познал есý стезý моя;

**Н**а путý сем, по немúже хождáх, скрыша сéть мнé.

**С**матрях одеснúю и возглýдах, и не бе знáй менé; погýбе бéгство от менé, и нéсть взыскáй дúшу мою.

**В**оззвáх к Тебе, Гóсподи, рех; Ты есý уповáние мое, чáсть моя есý на землý живых.

**В**онмý молéнию моему, я́ко смирихся зелó;

**И**збáви мя от гонýщих мя, я́ко укрепíшася пáче менé.

**Стихýры из Октóиха, покáйны (2 из стиховных стихир на вечерне в Неделю вечера и 2 из стиховных стихир на утрене понедельника) Глас 4:**

**На 10. Стих: Изведí из темníцы дúшу мою,/ исповéдатися ýмени Твоемý.**

**Стихýра:** Хотéх слезáми омыти мойх прегрешéний рукописáние, Гóсподи, и прóчее животá моего покаянием благоугодýти Тебé, но вráг льстýt мя, и бóрет дúшу мою: Гóсподи, прéжде дáже до концá не погýбну, спасý мя.

**Стих: Менé ждúт прáведницы,/ дónдеже воздáси мнé.**

**К**то обуревáем, и притекáя ко пристáнищу Твоемý, Гóсподи, не спасéтся; или́ кто недúгuya, и припадая ко врачевству Твоемý, не уврачúется, Содéтелю всяческих, и Врачу недúжных; Гóсподи, прéжде даже до концá не погýбну, спасý мя.

**У**слышат слова мои, ибо они стали сладостны. Как если бы земная толща разверзлась на земле, рассыпались кости их при аде.

**И**бо к Тебе, Господи, Господи, очи мои, на Тебя я уповал, не отними душу моей.

**С**охрани меня от западни, что устроили мне, и от соблазнов делающих беззаконие.

**П**адут в сеть свою грешники; я одинок, пока её не перейду.

**Г**ласом моим я ко Господу воззвал, гласом моим ко Господу помолился.

**И**золью пред Ним моление моё, печаль мою пред Ним возвещу.

**К**огда изнемогал во мне дух мой, – и тогда Ты знал стезу мои;

**Н**а этом пути, по которому я ходил, скрыли сеть для меня.

**С**мотрел я направо и взирал, и никто не признавал меня;

**С**тalo невозможно мне бежать, и некому вступиться за душу мою.

**Я** воззвал к Тебе, Господи, сказал: «Ты – надежда моя, доля моя на земле живых».

**В**немлй молению моему, ибо я унижен весьма; избавь меня от гонящих меня, ибо они укрепились более меня.

**Стихиры из Октоиха, покаянны (2 из стиховых стихир на вечерне в Неделю вечера и 2 из стиховых стихир на утрене понедельника) Глас 4:**

**На 10. Стих: Выведи из темницы душу мою, чтобы мне прославить имя Твоё.**

**Стихира:** **Х**отех слезами омыти моих прегрешений рукописание, Господи, и прочее живота моего покаянием благоугодити Тебе, но враг льстит мя, и борет душу мою: Господи, прежде даже до конца не погибну, спаси мя.

**Стих: М**еня будут ждать праведные, доколе Ты не воздашь мне.

**К**то обуреваем, и притекая ко пристанищу Твоему, Господи, не спасется; или кто недугуя, и припадая ко врачевству Твоему, не уврачуется, Содетелю всяческих, и Врачу недужных; Господи, прежде даже до конца не погибну, спаси мя.

**На 8. Стих: Из глубины воззвáх к Тебе, Гóсподи,/ Гóсподи,  
услыши гла́с мой.**

**О**мый мя слезами моими, Спáсе, яко осквернился многими грехи. Тéмже и припадаю Тí: согреших, Бóже, помíлуй мя.

**Стих: Да бúдут ўши Твои/ ви́млюще гла́су молéния моего.**

**О**вчá есмь словесного Твоего стáда, и к Тебé прибегаю, Пáстырю дóброму: взыщи менé заблúждшаго, Бóже, и помíлуй мя.

**Стихíры Триóди, Глас 2:**

**На 6. Стих: Аще беззакония на́зриши, Гóсподи, Гóсподи,  
кто постоит?// Яко у Тебé очищéние есть.**

Воздержанием тéло смирити вси потщимся,/ божественное преходяще пóрище непорочного постá/ и молитвами и слезами Гóспода спасающаго нас взýщем,/ и забвение злобы всеконéчное сотворим, вопиюще:/ согрешихом Ти, спаси, якоже дрéвле ниневитяны Христé Царю,// и óбщники ны сотвори Небесного Цárствия Благоутрóбне.

**Стих: Ймене ради Твоего потерпéх Тя, Гóсподи, потерпé  
душá моя в слóво Твоé,// уповá душá моя на Гóспода.**

**С**ебé отчаявáю, помышляя дёла моя Гóсподи,/ всякаго мучéния достойная:/ се бо презрёв честных Твой Спáсе заповеди,/ блудно моё житие иждíх./ Тéмже молюся, тúчами покаяния мя очистив,/ постом и молéнием яко един милостивый просвети,/  
и не гнушайся менé Благодéтелю всех, и Преблагай.

**Инáя господíна Феóдора, Глас тóйже:**

**На 4. Стих: От стрáжи ўтренния до нόщи, от стрáжи  
утренния,/  
да уповаёт Израиль на Гóспода.**

**П**óстное врёмя свéтло начнём,/ к подвигом духовным себé подложивше,/ очистим душу, очистим плоть,/ постимся якоже в снёдех от всякия страсти,/ добродéтельми наслаждающеся духа:/ в нихже совершающеся любвию,/ да сподобимся вси видети/ всечестную страсть Христá Бóга// и святую Пásху, духовно радующеся.

**Стих: Из глубины я воззвал к Тебе, Господи, Господи, услыши голос мой.**

**О**мый мя слезами моими, Спасе, яко осквернился многими грехи. Темже и припадаю Ти: согреших, Боже, помилуй мя.

**Стих: Да будут уши Твои внимательны к голосу моления моего.**

**О**вча есмь словеснаго Твоего стада, и к Тебе прибегаю, Пастырю добруму: взыщи мене заблуждшаго, Боже, и помилуй мя.

**Стихирь Триоди, Глас 2:**

**На 6. Стих: Если Ты будешь замечать беззакония, Господи, Господи, кто устоит? Ибо у Тебя умилостивление.**

**В**оздержанием плоть смириТЬ все поспешиМ, проходя божественное поприще непорочного поста и молитвами и слезами Господа, спасающего нас взыщем, и всецелого забвения злобы достигнем, взывая: «Согрешили мы пред Тобою, спаси, как в древности ниневитян, Христе-Царь, и общниками соделай нас Небесного Царства, Милосердный»!

**Стих: Ради имени Твоего я ожидал Тебя, Господи, положилась душа моя на слово Твоё, уповала душа моя на Господа.**

**О**тчиваюсь в себе самом, помышляя о делах моих, Господи, всякого мучения достойных! Ибо вот, презрев священные Твои, Спаситель, заповеди, я в распутстве всю жизнь мою растратил. Потому умоляю: струями покаяния меня очистив, постом и молением как единый Милостивый укрась и не возгнушайся мною Благодетель всех, и Преблагой.

**Иная господина Феодора, Глас тот же:**

**Стих: От стражи утренней до ночи, от стражи утренней да уповаает Израиль на Господа.**

**П**оста время радостно начнем, к подвигам духовным себе побуждая; очистим душу, очистим плоть, воздержимся как от пищи от всякой страсти, наслаждаясь добродетелями Духа; дабы в них совершенствуясь с любвию, удостоиться всем нам узреть всесвященные страдания Христа Бога и Святую Пасху в духовной радости.

**Стихíры Сщмч. Харалáмпия и с ним мчч., Глас 6:**

**Стих: Яко у Гóспода мýлость, и мнóгое у Негó избавлéние,// и Той избáвит Изráиля от всех беззакóний егó.**

Весь, от юности возложíвся Влады́це,/ Сего возжелáл есý и Того стопáм послéдовал есý;/ очýстився же всякия страстéй скvéрны,/ Божéственною благодáтию обогатýлся есý/ творýти исцелéния/ и чудодéйствовать преславная./ И мúченик был есý,/ всякими прилоги мучéний непреклонен пребýв/ сýлою пожéршагося на Крестé./ Егóже прилéжно мóли/ о дúшах наáших.

**На 2. Стих: Хвалите Гóспода вси язы́цы,// похвалите Егó вси людие.**

Гвоздьмí пригвождаemo/ твоé блажéнное téло терпелýвное,/ страдáльче Харалáмпие, и непобедýмoe,/ душú непрелóжну и ум некráдомь соблю́д сокрушаemь/ Божéственное бо желáние тя, слáвne,/ богáтно распаля́ше/ и терpéти мук всякий вид поущáше,/ мúчениче страстотéрпче,/ Христóвых страдáний óбщниче./ Егóже со дерзновéнием мóли/ о дúшах наáших.

**Стих: Яко утвердися мýлость Егó на нас,// и эстина Господня пребываeт во век.**

Рáдость пресвéтлую,/ и пречестnúю слáву,/ пострадáv, наслéдовал есý/ и вéчнующее ráдование,/ свящénниче преподóбие, страдáльче честный,/ вóине доблественный,/ Ѵже вóинства и ополчéния змиýна/ кровéй твойx течéньми яве потопил есý, благодáтию/ и Божéственною молýтвою/ мéртвья воздвýgl есý Ѵстинно,/ со дерзновéием моляся/ о дúшах наáших.

**Слáва и нýне, Глас 6:**

**Уязвлéнного мя/ разбóйническими дéмонов нахóды/ и лежáща всегó недéйственна, Всенепорóчная,/ на путí всегда нестойннаго жития,/ и мýлости трéбующа,/ всkóре посетý,/ винó возлиявши и елéй/ на неисцéльныя ráны,/ и ко благодáтию возведý,/ яко да Тя слáвлю/ и любóвию по дóлгу воспою величия Твой,/ Чýстая Едýна Мати Дéво.**

**Вход с кадíлом:**

**Диáкон: Премúдрость, прóсти.**

**Стихíры Сщмч. Харалáмпия и с ним мчч., Глас 6:**

**Стих: Ибо у Господа милость, и великó у Него избавление, и Он избавит Израиль от всех беззаконий его.**

Весь, от юности возложи́вся Влады́це,/ Сего возжелал еси и Того стопам послéдовал еси;/ очистився же всякия страстей сквёрны,/ Божественною благодатию обогати́лся еси/ твори́ти исцелéния/ и чудодéйствовать преславная./ И мученик был еси,/ всякими прило́ги мучéний непреклонен пребы́в/ силою пожéршагося на Крестé./ Егóже прилéжно мóли/ о дúшах на́ших.

**На 2. Стих: Хвалите Господа все народы, восхвалите Его, все племена.**

Гвоздьми́ пригвожда́емо/ твоé блажéнное тéло терпелýвное,/ страда́льче Харалáмпие, и непобеди́мое,/ душу́ непрелóжну и ум некráдомь соблю́д сокруша́емь/ Божественное бо желáние тя, слáвне,/ богáтно распаля́ше/ и терпéти мук всякий вид поущáше,/ мучениче страстотéрпче,/ Христóвых страдáний óбщниче./ Егóже со дерзновéнием мóли/ о дúшах на́ших.

**Стих: Ибо утверди́лась милость Его на нас, и истина Господня пребывает вовек.**

Рáдость пресвéтлую,/ и пречестнúю слáву,/ пострадáв, наслéдовал еси/ и вéчнующее ráдование,/ свящéнниче преподóбие, страда́льче честный,/ вóине доблестенныи,/ иже вóинства и ополчeния змийна/ кровéй твойх течéными яве потопил еси, благодатию/ и Божественною молýтвою/ мéртвыя воздвигл еси истинно,/ со дерзновéием моля́ся/ о дúшах на́ших.

**Слáва и нýне, Глас 6:**

Уязвлéнного мя/ разбóйническими дéмонов нахóды/ и лежáща всегó недéйственна, Всенепорóчная,/ на путí всегда нестойнного жития,/ и милости трéбующа,/ всkóре посетí,/ винó возлиявши и елéй/ на неисцéльныя ráны,/ и ко благодáвию возведí,/ яко да Тя слáвлю/ и любóвию по дóлгу воспою величия Твой,/ Чýстая Едýна Ма́ти Дéво.

**Вход с кадилом:**

**Диакон: Премудрость! Станем благоговейно!**

**Хор:** Свéте Тíхий святыя слáвы Безсмéртнаго Отцá Небéснаго, Святáго, Блажéннаго, Иисúсе Христé! Пришéдше на зáпад сóлнца, вýдевше свет вечéрний, поéм Отцá, Сына и Святáго Дúха, Бóга. Достóин есý во вся временá пет быти гла́сы преподóбными, Сыне Бóжий, живóт даяй; тéмже мир Тя слáвит.

**Диáкон:** Вóнmem.

**Свяще́нник:** Мир всем.

**Хор:** И дúхови твоему.

### Прокýмен вели́кий:

**Диáкон:** Премúдрость вóнmem.

**Прокýмен вели́кий, Глас 8:** Не отвратí лица Твоегó от отрока Твоегó, яко скорблю, скóро услýши мя: вонмý душý моéй, и избáви ю.

**Стих 1.** Спасéние Твоé Бóже да приýмет мя.

**Стих 2.** Да úзрят нíщии, и возвеселýтся.

**Стих 3.** Взыщýте Бóга, и живá бúдет душá вáша.

### Сподóби, Гóсподи:

**Чтец:** Сподóби, Гóсподи, в вéчер сей без грехá сохранýтися нам. Благословéн есý, Гóсподи, Бóже отéц наáших, и хвáльно и прославлено ýмя Твоé во вéки. Амíнь.

Бúди, Гóсподи, мíлость Твойá на нас, якоже уповáхом на Тя. Благословéн есý, Гóсподи, научí мя оправдáнием Твойм. Благословéн есý, Влады́ко, вразумí мя оправдáнием Твойм. Благословéн есý, Святýй, просветí мя оправдáнии Твойми.

Гóсподи, мýлость Твой во век, дел рукý Твоéю не прéзри. Тебé подобáет хвалá, Тебé подобáет пéние, Тебé слáва подобáет. Отцú и Сыну и Святому Дúху, нýне и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.

### Ектени́й просительная:

**Диакон:** Испólним вechéрнюю молýтву наáшу Гóсподеви.

**Хор:** Гóсподи, помýлуй.

**Заступý,** спасý, помýлуй и сохранý нас, Бóже, Твоéю благодáтию.

**Диакон:** Вéчера всегó совершéнна, свята, мýрна и безгрéшна у Гóспода прóсим.

**Хор:** Подáй, Гóсподи.

**Хор:** Свет отрадный святой славы бессмертного Отца Небесного, святого, блаженного – Иисусе Христе! Придя к закату солнца, увидев свет вечерний, воспеваю Отца, Сына и Святого Духа, Бога. Достойно Тебя во все времена воспевать голосами счастливыми, Сын Божий, дающий жизнь, – потому мир Тебя славит.

**Диакон:** Будем внимать.

**Священник:** Мир всем.

**Хор:** И духу твоему.

### Прокимен великий:

**Диакон:** Премудрость будем внимать.

**Прокимен великий, Глас 8:** Не отврати лица Твоего от отрока Твоего, ибо я скорблю, скоро услышь меня, внемли душе моей и искупи ее.

**Стих 1:** Спасение Твое, Боже, да поддержит меня.

**Стих 2:** Да увидят это нищие и возвеселятся.

**Стих 3:** Взыщите Бога, и жива будет душа ваша.

### Молитва при наступлении вечера:

Сподоби, Господи, в вечер сей без греха сохраниться нам. Благословен Ты, Господи, Боже отцов наших, и хвально и прославлено имя Твоё вовеки. Аминь.

Да будет, Господи, милость Твоя на нас, как мы уповаляем на Тебя. Благословен Ты, Господи, научи меня повелениям Твоим. Благословен Ты, Владыка, вразуми меня повелениями Твоими. Благословен Ты, Святой, просвети меня повелениями Твоими.

Господи, милость Твоя вовек, созданий рук Твоих не прёзри. Тебе подобает хвала, Тебе подобает пение, Тебе слава подобает, Отцу, и Сыну, и Святому Духу ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь.

### Ектения просительная:

**Диакон:** Исполним вечернюю молитву нашу Господу.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Защити,** спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твою благодатию.

**Вечера сего совершенного, святого, мирного и безгрешного у Господа просим**

**Хор:** Подай, Господи.

**Диáкон:** Áнгела мýрна, вéрна настáвника, хранítеля душ и телéс наáших, у Гóспода прóсим.

Прощéния и оставлéния грехóв и прегрешéний наáших у Гóспода прóсим.

Дóбрых и полéзных душáм наáшим и мýра мýрови у Гóспода прóсим.

Прóчее вréмя животá наáшего в мýре и покаянии скончáти у Гóспода прóсим.

**Христиánskia** кончíны животá наáшего, безболéznены, непосты́дны, мýрны и дóбраго отвéта на Стráшнем Судíщи Христóве прóсим.

Пресвятóю, Пречíстую, Преблагословéнную, Слáвную Влады́чицу наáшу Богорóдицу и Приснодéву Марíю, со всéми святы́ми помянúвшe, сáми себé, и друг дру́га, и весь живóт наш Христú Бóгу предадíм.

**Хор:** Тебé, Гóсподи.

**Свяще́нник:** Яко Благ и Человеколю́бец Бог есý, и Тебé слáву возсылáем, Отцú и Сы́ну и Святóму Дúху, нýне и прýсно и во вéки векóв.

**Хор:** Амíнь.

**Свяще́нник:** Мир всем.

**Хор:** И дúхови твоемú.

**Диáкон:** Главы́ наша Гóсподеви приклóним.

**Хор:** Тебé, Гóсподи.

**Свяще́нник:** Бúди держáва Цárствия Твоегó благословéна и препрослáвлена. Отцá и Сы́на и Святáго Дúха, нýне и прýсно и во вéки векóв.

**Хор:** Амíнь.

### Стихíры на стихóвне:

### Стихíры из Триóди, Глас 4 самоглásны:

Возсия́ благодáть Твой Гóсподи,/ возсия́ просвещéние душ наáших./ Се вréмя благоприятное, се вréмя покаяния,/ отложíм делá тьмы, и облечéмся во оружия свéта:/ яко да преплýвшe постá вели́кую пучйну,/ в триднéвное Воскресéние достíгнем,/ Гóспода и Спáса наáшего Иисúса Христá,// спасáющаго дúши наáша.

Русский перевод

**Ангела мира, верного наставника, хранителя душ и тел наших у Господа просим.**

**Прощения и оставления грехов и согрешений наших у Господа просим.**

**Доброго и полезного душам нашим и мира міру у Господа просим.**

**Прочее время жизни нашей в мире и покаяния окончить у Господа просим.**

**Христианской кончины жизни нашей безболезненной, непостыдной, мирной, и доброго ответа на Страшном суде Христовом просим.**

**Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, сами себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим.**

**Хор:** Тебе, Господи.

**Священник:** Ибо Ты – благой и человеколюбивый Бог, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

**Хор:** Аминь.

**Священник:** Мир всем.

**Хор:** И духу твоему.

**Диакон:** Главы наши пред Господом преклоним.

**Хор:** Тебе, Господи.

**Священник:** Да будет власть Царства Твоего благословенна и прославлена, Отца, и Сына, и Святого Духа, ныне и всегда, и вовеки веков.

**Хор:** Аминь.

### **Стихиры на стиховне:**

### **Стихиры из Триоди, Глас 4 самогласны:**

**Воссияла благодать Твоя, Господи, воссияло просвещение душ наших. Вот, время благоприятное, вот, время покаяния; отвергнем дела тьмы, и облечемся в доспехи света, чтобы, переплыv поста великую пучину, тридневного воскресения достигнуть Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа, спасающего души наши.**

**Стих:** К Тебé возведóх очи мой, живу́щему на небесí. Се я́ко очи раб в рукú госпóдий своíх, я́ко очи рабыни в рукú госпожí своея, тáко очи наши ко Гóсподу Бóгу нашему,// дóндеже ущéдрит ны.

Возсия́ благодáть Твойá Гóсподи,/ возсия́ просвещéние душ наших./ Се врёмя благоприятное, се врёмя покаяния,/ отложíм делá тьмы, и облечéмся во оружия свéта:/ я́ко да преплы́вше постá вели́кую пучйну,/ в триднéвное Воскресéние достýгнем,/ Гóспода и Спáса нашего Иисúса Христá,// спасающаго дúши наша.

**Стих:** Помíлуй нас Гóсподи, помíлуй нас, я́ко по мнóгу испóлнихомся уничижéния: наипáче напóлнися душá наша поношéния гобзúющих,// и уничижéния гóрдых.

**Мученичén:** Прославля́емый в пáмятех святых Твойх Христé Бóже,/ от них умоля́емъ// низпослí нам вéлию мýлость.

**Слáва и нýне, Богорóдичен Триоди, Глас тóйже:**

Ангельстии чýни Тя Богомáти прославляют:/ Бóга бо Всечýстая родилá есý,/ Отцú, и Дúха соприсносу́щна,/ и áнгельская вóинства от не сúщаго хотéнием поставивша./ Егóже молý от тли спастý и просветýти дúши правослáвных,// Тя воспевáющих Всечýстая.

**Молýтва святóго Симеóна Богоприýмца:**

**Чтец:** Нýне отпущáеши рабá Твоегó, Влады́ко,/ по глагóлу Твоемý, с мýром;/ я́ко вíдеста очи мой спасéние Твоé,/ еже есý уготóвал пред лицéм всех людéй,/ свет во откровéние язы́ков,// и слáву людéй Твойх Израиля.

**Трисвятóе по Отче наш:**

**Чтец:** Святýй Бóже, Святýй Крéпкий, Святýй Безsméртный, помíлуй нас. (**Трижды**).

**Слáва** Отцú и Сы́ну и Святому Дúху, и нýне и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.

**Пресвятáя Тróице,** помíлуй нас; Гóсподи, очýсти грехý наша; Влады́ко, простý беззакóния наша; Святýй, посетý и исцелý нéмощи наша, ýмене Твоегó ráди.

**Гóсподи, помíлуй.** (**Трижды**).

**Слáва и нýне.**

**Стих: К Тебе возвёл я очи мои, живущему на небесах. Вот, как очи рабов – к рукам господ их, как очи рабыни – к рукам госпожи её, так очи наши – к Господу, Богу нашему, доколе Он не помилует нас.**

Возсия́ благодáть Твоя́ Гóсподи,/ возсия́ просвещéние душ на́ших./ Се врéмя благоприятное, се врéмя покаяния,/ отложíм делá тьмы, и облечéмся во оружия свéта:/ яко да преплы́вше постá вели́кую пучйну,/ в триднéвное Воскресéние достýгнем,/ Гóспода и Спáса на́шего Иисúса Христá,// спасáющаго дúши на́ша.

**Стих: Помилуй нас, Господи, помилуй нас, ибо с избытком мы насыщены презрением. С избытком насыщена душа наша поношением от благоденствующих и презрением от гордых.**

**Мученикам:** Прославляемый воспоминаниями о святых твоих Христе Боже! Ими умоляемый, ниспошли нам великую милость.

**Слава, и ныне, Богородичен, Глас тот же:**

Ангелов полки Тебя, Богоматерь, славят: ибо Бога Ты родила, Всечистая, всегда пребывающего со Отцом и Духом, и Ангельские воинства из небытия Свою волею создавшего. Его моли спасти и просветить души православно воспевающих Тебя, Всенепорочная.

**Молитва святого Симеона Богоприимца:**

**Чтец:** Ныне отпускаешь Ты раба Твоего, Владыка, по слову Твоему, с миром, ибо видели очи мои спасение Твоё, которое Ты уготовал пред лицом всех народов: свет во откровение язычникам и славу народа Твоего, Израиля.

**Трисвятое по Отче наш:**

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Бессмертный, помилуй нас. **(Трижды).**

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троица, помилуй нас; Господи, очисти грехи наши; Владыка, прости беззакония наши; Святой, посети и исцели немощи наши, имени Твоего ради.

Господи, помилуй. **(Трижды).**

Слава и ныне.

**Óтче наш,** Ѝже есý на Небесéх, да святýтся ýмя Твоé, да прийдёт Цárствие Твоé, да бўдет вóля Твойя, яко на Небесý и на землý. Хлеб наш насúщный дáждь нам днесь; и остави нам дóлги на́ша, якоже и мы оставляем должникóм на́шим; и не введí нас во искушénie, но избáви нас от лукáваго.

**Свящéнник:** Яко Твоé есть Цárство и сýла и слáва Отцá и Сýна и Святáго Дúха, нýне и прýсно и во вéки векóв.

**Хор:** Амíнь.

**Тропарý, Глас 4:**

**Хор:** Бого́дице Дéво, ráдуйся,/ Благодáтная Марíе, Господь с Тобóю:/ благословéна Ты в женáх/ и благословéн Плод чréва Твоегó,// яко Спáса родилá еси душ на́ших. (**Земнóй поклóн**).

**Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.**

**Крестýтелю Христóв,** всех нас помянí/, да избáвимся от беззакóний на́ших:// тебе бо дадéся благодáть молýтися за ны. (**Земнóй поклóн**).

**И нýне и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.**

**Молýте за ны святíи Апóстоли, святíи вси/,** да избáвимся от бед и скорбéй:// вас бо тéплыя предстáтели ко Спáсу стяжáхом. (**Земнóй поклóн**).

**Под Твоé благоутрóбие прибегáем, Бого́дице,/** молéния на́ша не прéзри во обстоя́нии,// но от бед избáви ны, Едíна Чýстая, Едíна Благословéнная. (**Без поклóна**).

**Чтец:** Гóсподи, помíлуй. (**40 раз**).

**Слáва нýне.**

**Честнéйшую Херувíм и Слáвнейшую без сравнéния Серафíм,** без истлéния Бóга Слóва рóждшую, сúщую Богорóдицу, Тя величáем.

**Íменем Господним благословý, óтче.**

**Свящéнник:** Сый благословéн Христóс Бог наш, всегдá, нýне, и прýсно, и во вéки векóв.

**Чтец:** Амíнь. **Небéсный Царю,** вéру утвердý, язы́ки укротý, мир умириý, святýй храм сей (или: святóю обýтель сио) дóбре сохраниý: прéждे отшéдшья отцы и братию на́шу в селéниих прáведных учинý, и нас в покая́нии и исповéдании приимý, яко Благýй и Человеколю́бец.

**Отче наш,** Который на небесах! Да святится имя Твоё; да придёт Царство Твоё; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; хлеб наш насущный дай нам сегодня; и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; и не введи нас во искушение, но избавь нас от лукавого.

**Священник:** Ибо Твоё есть Царство, и сила, и слава, Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков.

**Хор:** Аминь.

**Тропари, Глас 4:**

**Хор:** Богородица Дева, радуйся; благодатная Мария, Господь с Тобою! Благословенна ты между женами и благословен Плод чрева Твоего, ибо Ты родила Спасителя душ наших. (**Земной поклон**).

**Слава:** Креститель Христов, всех нас помяни, да избавимся от беззаконий наших, ибо благодать дана тебе молиться за нас. (**Земной поклон**).

**И ныне:** Молите за нас святые Апостолы и святые все, да избавимся от бед и скорбей, ибо в вас мы обрели теплых пред Спасителем ходатаев. (**Земной поклон**).

**Под** защиту милосердия Твоего прибегаем, Богородица, молений наших не прёзри во время напасти, но от бед избавь нас, единая Чистая, единая Благословенная. (**Без поклона**).

**Чтец:** Господи, помилуй. (**40 раз**).

**Слава, и ныне:**

Честью высшую Херувимов и несравненно славнейшую Серафимов, девственно Бога-Слово родившую, истинную Богородицу – Тебя величаем.

**Именем** Господним благослови, отче.

**Священник:** Сущий благословен – Христос, Бог наш, всегда: ныне и присно, и во веки веков.

**Чтец:** Аминь. Небесный Царь, верных людей Твоих укрепи, веру утверди, народы укроти, мир умиротвори святой храм сей, (или: святую обитель сию) невредимым сохрани, прежде почивших отцов и братьев наших в селениях праведных водвори и нас в покаянии и исповедании прими, как Благой и Человеколюбец.

**Молитва прп. Ефре́ма Сирина:**

**Священник:** Господи и Владыко живота моего, дух праздности, уныния, любоначалия, и празднословия не даждь ми. (Земной поклон).

Дух же целомудрия, смиренномудрия, терпения, и любви, даруй ми рабу Твоему. (Земной поклон).

Ей, Господи Царю, даруй ми зрести мои прегрешения, и не осуждати брата моего, яко благословен еси во веки веков, аминь. (Земной поклон).

**Священник:** Слава Тебе, Христе Боге, упование наше, слава Тебе.

**Хор:** Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Господи, помилуй. (Тройца). Благослови.

**Священник:** Отпуст.

**Чин прощения:**

На солею выносятся и полагаются на аналоях напрестольный Крест, иконы Спасителя и Богородицы. Настоятель творит земные поклоны перед ними и целует их. Затем он обращается к присутствующим с поучением о христианском проведении поста и спрашивает прощения грехов у причта и народа, говоря:

**Священник:** Благословите мя, отцы святые и братья, и простите ми, грешному, елика согрешивших в сей день и во вся дни живота моего словом, делом, помышлением и всеми моими чувствами.

Сказав это, он земно кланяется народу. Все отвечают ему земным поклоном и говорят:

**Люди:** Бог простит тя, отче святый. Прости и нас, грешных, и благослови.

**Священник:** Благодатию Свою Бог да простит и помилует всех нас.

Затем настоятель берет напрестольный Крест. Все священнослужители в порядке старшинства прикладываются к иконам на аналое, подходят к настоятелю, целуют Крест и лобызаются с настоятелем и друг с другом в рамена (плечи), взаимно спрашивая прощения. За ними идут миряне, прикладываются ко Кресту, целуют иконы, которые обычно держат священнослужители, и спрашивают прощения у причта и друг у друга.

## Молитва прп. Ефрема Сирина:

**Священник:** Господи и Владыка жизни моей! Духу праздности, суетности, властолюбия и празднословия не предай меня. **(Земной поклон).**

Дух же целомудрия, смиренномудрия, терпения и любви даруй мне, рабу твоему. **(Земной поклон).**

Да, Господи-Царь, дай мне видеть мои согрешения и не осуждать брата моего, ибо Ты благословен во веки веков. Аминь. **(Земной поклон).**

**Священник:** Слава Тебе, Христе Боже, надежда наша, слава Тебе.

**Хор:** Слава, и ныне. Господи, помилуй. **(Трижды). Благослови.**

**Священник:** Отпуст.

## Чин прощения:

**На солею выносятся и полагаются на аналоях напрестольный Крест, иконы Спасителя и Богородицы. Настоятель творит земные поклоны перед ними и целует их. Затем он обращается к присутствующим с поучением о христианском проведении поста и испрашивает прощения грехов у причта и народа, говоря:**

**Священник:** Благословите меня, святые отцы и братья, и простите мне, грешному, то чем согрешил в этот день и во все дни моей жизни словом, делом, помышлением и всеми моими чувствами.

**Сказав это, он земно кланяется народу. Все отвечают ему земным поклоном и говорят:**

**Люди:** Бог простит тебя, святой отец. Прости и нас, грешных, и благослови.

**Священник:** Благодатию Свою Бог да простит и помилует всех нас.

**Затем настоятель берет напрестольный Крест. Все священнослужители в порядке старшинства прикладываются к иконам на аналое, подходят к настоятелю, целуют Крест и лобызаются с настоятелем и друг с другом в рамена (плечи), взаимно испрашивая прощения. За ними идут миряне, прикладываются ко Кресту, целуют иконы, которые обычно держат священнослужители, и испрашивают прощения у причта и друг у друга.**

